

Telefona boranê (krîzê)  
zewace bi zorê

0800 – 0667888  
(bêpareyê)

zwangsheirat@kargah.de

Zwangsheirat und Zwangsehe sind Menschenrechtsverletzungen. Sie verstoßen u.a. gegen Artikel 1 und Artikel 6 des Grundgesetzes und sind nach dem Strafgesetzbuch strafbare Handlungen.

Wenn du nicht weißt, was du tun sollst oder glaubst, nichts gegen deine Verheiratung tun zu können: Rede mit einem Menschen dem du vertraust – vielleicht mit einer Freundin, einer Lehrerin, einer Kollegin. Trau dich. Beim Krisentelefon Zwangsheirat bekommst du Hilfe.

*Bê dil dayîna mêr yan zewace bi zorê dijî mafên mîrovatiyê ne. Wana dijî deqa 1 û 6'an ya Yasa yê Bingehîn'în û li gor Yasa yê Cezayê sûcin û dikarin ber cezayê bikevin.*

*Ger tu nezanî çi bikî yan jî tu çareyek dijî bê dil dayîna mêr nabinî: Bi însanek ku bawerîya te pê te – belkê hevalek, mamosteyek yan hevalêkê kar – ser vî babetê deng bike. Natirse. Telefona boranê (krîzê) zewace bi zorê alîkarîyê didê te.*

Erstellt unter Mitwirkung von:

- AMFN e.V.
- Caritas-Sozialwerk St. Elisabeth, Vechta
- Huda-Netzwerk für muslimische Frauen e.V.
- Integrationsbeauftragte des Landes Niedersachsen
- Internationales Zentrum für Menschenrechte der Kurden e.V.
- PEC e.V., Plattform Ezidischer Celler
- Schura Niedersachsen
- Suana/Kargah e.V.

Herausgeber:  
Niedersächsisches Ministerium für  
Soziales, Frauen, Familie und Gesundheit  
Hinrich-Wilhelm-Kopf-Platz 2  
D-30159 Hannover

Mai 2007



Krisentelefon Zwangsheirat

0800 – 0667888  
(Anruf kostenlos)



**Kein Mädchen, keine Frau  
darf zur Ehe gezwungen  
werden!**

Hol dir Rat und Informationen unter  
der vertraulichen Telefonnummer oder  
E-Mailadresse.

**Divê tu keç, tu jin bi zorê  
nayên zewicandin!**

Agahdarî û şîretan dikarî ji hêjmarên  
telefona yan ji e-postayê jêrîn bigrî



Niedersachsen



Krisentelefon Zwangsheirat

**0800 – 0667888**

(Anruf kostenlos)

**zwangsheirat@kargah.de**

## Kein Mädchen, keine Frau darf zur Ehe gezwungen werden!

Wenn du ahnst ...,

- dass du nicht frei wählen kannst, wen oder wann du heiraten möchtest,
- dass du versprochen bist und du das Versprechen vielleicht nicht einlösen möchtest,
- dass du aus deiner Ehe fliehen möchtest, und nicht weißt, wie ...,
- dass deine Freundin oder eine Person, die du kennst bedrängt wird, zu heiraten ohne dass sie dies jetzt schon möchte:

Hol dir Rat und Informationen unter der vertraulichen Telefonnummer **0800/0667888** oder der E-Mailadresse **zwangsheirat@kargah.de**. Die Beratung kann auch in kurdischer Sprache stattfinden.

### **Divê tu keç, tu jin bi zorê nayên zewicandin!**

Ger tu pê bihesî, ku

- tu biryarê xwe, bi kê ra û kengê bizewicî bi xwe nikarî bidî,
- ji bo zewacê soz dayî bî û nexwazî wê sozê binî çih,
- bixwazî ji mêrê xwe veqetî û nezanî bi çi awayî,
- hevalekê te yan kesek din ji bo mêrkirinê yan zewace bê dil tê çewsandinê:

Agahdarî û şîretan dikarî ji hêjmarên telefona **0800/0667888** yan ji e-postayê **zwangsheirat@kargah.de** bigrî. Axaftina ji bo agahdarî û şîretan bi zimanê Tirkî jî qabil e.



Ayse liebt Mehmet. Sie wollen sich verloben. Ihre Familie merkt an, dass es besser für sie ist, wenn sie ihren Vetter Mustafa heiratet. Ayse ist sehr unglücklich. Die Sommerferien stehen vor der Tür. Der Flug in die Heimat der Eltern ist gebucht.

*Ayşe ji Mehmet hezdike. Ew dixwazin ji bo zewacê nîşanê çêbikin. Lê malbatê wê dibêje, bi pismamê xwe Mustafa bizewice, ji bo wê hin çêtir dibe. Ayşe pir xemgin e. Tatîle havînê nezik e. Dê û bavê wê ji bo çuyîna welat bilêt birrîn e.*



Majida (20) kommt aus Pakistan. Sie wurde vor 4 Jahren mit ihrem Cousin Ali verheiratet, der in Hannover lebt. Sie hat 3 Kinder und geht nie aus dem Haus. Die Ehe läuft nicht gut. Majida möchte sich trennen. Beide Familien sagen, dass das nicht geht. Eine Trennung würde Schande bringen.

*Majîda (20) ji Pakistanê yê. Çar salê berê bi pismamê xwe Alî re, ku li Hannover'ê dijî hate zewicandin ê. Sê zarokên wê hene û qet ji mal dernekevê. Zewacê wê baş nameş ê. Majîda dixwaze mere xwe berde. Her du malbat jî dij vê daxwazê derdikavin û vê wek tişteki şermazarî dihesîbînin.*



Çigdem ist 15. Sie träumt davon, nach dem Abitur Medizin zu studieren. Die Familie erhält Besuch von Männern. Ihre Familie drängt sie, einen der Männer auszusuchen. Çigdem möchte aber noch nicht heiraten. Sie ist verunsichert. Sie möchte eine gute Tochter sein.

*Çigdem 15 salî yê. Dixwaze piştî Abitur'ê bixwîne û bibe bijîjk (dîktor). Hînek mêr tên mala wan. Malbatê wê diçewsîne ku, ji wan mêran yekî bibijêre. Lê Çigdem hîn naxwazê bizewice. Ew tengezar e, lê dîsa ji dixwaze ji dê û bavê xwe re bibe keçekek qenc.*